

NEWSLETTER INVESTMENT AND TRADE PROMOTION

No. 14/2020 (861)

THU 07.05.2020



BILINGUAL EDITION

HO CHI MINH CITY:
ACCOMPANYING WITH ENTERPRISES
TO OVERCOME DIFFICULTIES CAUSED
BY THE COVID-19

IN FOCUS

INVESTMENT & TRADE PROMOTION NEWSLETTER

HEAD OFFICE

Investment and Trade Promotion
Centre of Ho Chi Minh City
Information Division

Add: 51 Đinh Tiên Hoàng,

District 1, HCMC

Tel: (028) 3910 1225

Fax: (028) 3824 2391

Email: info@itpc.gov.vn

Website: www.itpc.gov.vn



PUBLISHER

Investment and Trade Promotion
Centre of Ho Chi Minh City (ITPC)

Add: 51 Đinh Tiên Hoàng,

District 1, HCMC

Tel: (028) 3823 6738

Fax: (028) 3824 2391

Email: itpc@itpc.gov.vn

Website: www.itpc.gov.vn

PUBLICATION PERMIT

No. 22/QĐ - STTTT, of

30/05/2016 issued by

Department of Information and
Communications



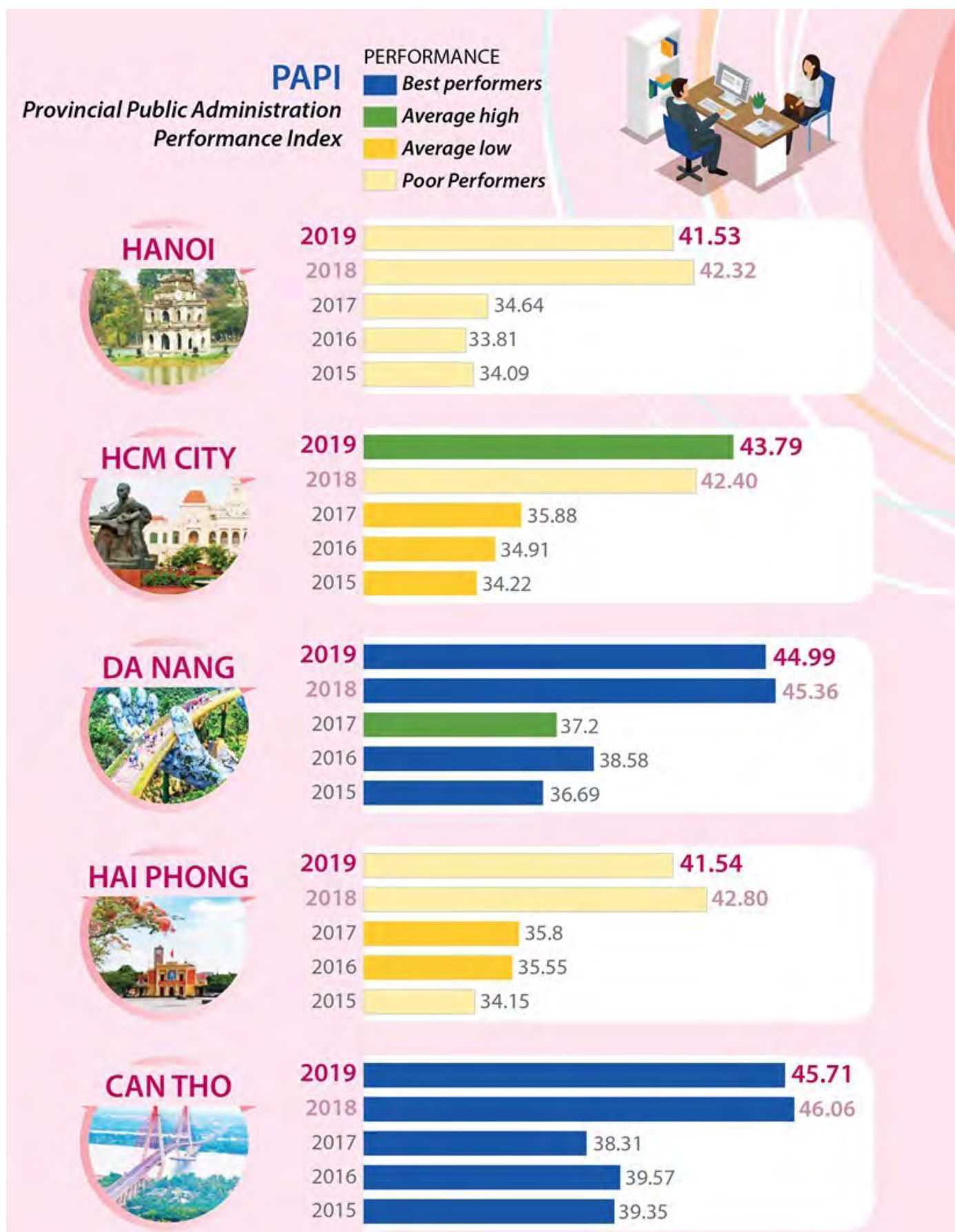
NO.14 ❖ 05.2020

03 INVESTMENT & TRADE PROMOTION CENTRE

- PAPI index of five centrally-run cities over five years (*Chỉ số PAPI của 5 thành phố trực thuộc Trung ương qua 5 năm*)
- Foreign investment inflows in Vietnam in the first four months of 2020: Việt Nam's FDI hits \$12.33 billion in the first 4 months
- *Tình hình đầu tư nước ngoài vào Việt Nam 4 tháng đầu năm 2020: Nhà đầu tư ngoại rót USD 12,33 tỷ vốn FDI vào Việt Nam*
- How Covid-19 has an effect on main export sectors
- *Dịch Covid-19 tác động ra sao tới ngành xuất khẩu lớn*
- Deadlines for tax and land use fee payments extended
- *Gia hạn thời gian nộp thuế và phí sử dụng đất cho doanh nghiệp*
- Ho Chi Minh City: Accompanying with enterprises to overcome difficulties caused by the COVID-19
- *Thành phố Hồ Chí Minh: Đồng hành cùng doanh nghiệp vượt qua khó khăn*
- Việt Nam's efforts to improve international trade policy
- *JETRO đánh giá cao nỗ lực cải thiện chính sách thương mại của Việt Nam*
- An introduction of the new website interface
- *ITPC giới thiệu giao diện website mới*

PAPI index of five centrally-run cities over five years

(Chỉ số PAPI của 5 thành phố trực thuộc Trung ương qua 5 năm)



Foreign investment inflows in Vietnam in the first four months of 2020

Việt Nam's FDI hits \$12.33 billion in the first 4 months

Total foreign investment inflows in Việt Nam reached US\$12.33 billion in the first four months of this year, a year-on-year decrease of 14.5 per cent due to the impact of the COVID-19 pandemic, according to the Ministry of Planning and Investment's Foreign Investment Agency (FIA).

The figure, however, was much higher than that of the same period of 2018 and 2017 with \$5.8 billion and \$9.2 billion, respectively, the FIA said.

The four-month period saw 984 new foreign-invested projects licensed with a total registered capital of \$6.78 billion, down 9 per cent in term of number of projects but up 27 per cent in value year-on-year.

Of them, the Bạc Liêu LNG-to-power project marked the first billion-dollar project in 2020 with investment capital of \$4 billion, accounting for 59 per cent of the total registered FDI.

Meanwhile, 335 existing projects were allowed to raise their investments by more than \$3.07 billion, surging 46 per cent over the same period last year.

From January to April, foreign investors spent nearly \$2 billion buying shares or contributing capital to Vietnamese firms, down 65 per cent year-on-year.

Foreign investors pledged to pour capital in 18 sectors, in which manufacturing and processing took the lead with nearly \$6 billion, accounting for 48.4 per cent of the total capital. It was followed by power production and distribution (\$3.9 billion); wholesale and retail (\$776 million); and real estate (\$665 million), the FIA said.



Singapore was the country's largest source of FDI as the committed volume accounted for 41 per cent or \$5.07 billion. Thailand and Japan were the runners-up with \$1.46 billion and \$1.16 billion, respectively, followed by mainland China, Taiwan and South Korea.

Among 54 localities receiving FDI in the four-month period, the southern province of Bạc Liêu ranked top with \$4 billion. Bà Rịa-Vũng Tàu Province came next with \$1.9 billion and HCM City placed third with \$1.31 billion, followed by Hà Nội, Hà Nam and Bình Dương provinces.

Foreign-invested sector's exports rose by 1.5 per cent against last year to \$55.75 billion, making up 69.3 per cent of the nation's four-month export value. Meanwhile, the sector's import value also picked up 3 per cent to \$46.32 billion, accounting for 58 per cent of the nation's import volume.

Despite the negative impacts of the COVID-19 pandemic, the sector gained a trade surplus of \$10.2 billion, according to the FIA.

The study from Standard Chartered forecast that FDI inflows will see a plunge to below \$10 billion this year, with downside risks if virus worries continue in the second half of the year.

Construction activity is likely to decline on subdued sentiment and declining FDI investment. Export growth is likely to slow sharply given lower global demand while import growth will also likely moderate with a slower growth, keeping the trade balance in surplus in 2020.



Trade Promotion Division – ITPC

Address: 51 Đinh Tiên Hoàng Street, District 1, Ho Chi Minh City

Telephone: (028) 3910 1294

Manager: Hồ Hoàng Long

Email: trade@itpc.gov.vn

Website: www.itpc.gov.vn



Tình hình đầu tư nước ngoài vào Việt Nam 4 tháng đầu năm 2020

Nhà đầu tư ngoại rót USD 12,33 tỉ vốn FDI vào Việt Nam

Nguồn vốn đầu tư nước ngoài chảy vào Việt Nam đạt USD 12.33 tỉ trong 4 tháng đầu năm nay, giảm 14.5% so với năm ngoái do ảnh hưởng của đại dịch COVID-19, theo báo cáo của Cục Đầu tư nước ngoài (FIA), Bộ Kế hoạch và Đầu tư.

Con số này, tuy nhiên, lại cao hơn nhiều so với giai đoạn 2018 và 2017 là USD 5.8 tỉ và USD 9.2 tỉ, tương ứng, theo Cục Đầu tư nước ngoài.

Giai đoạn 4 tháng này có 984 dự án được cấp phép đầu tư mới với tổng vốn đăng ký là USD 6.78 tỉ, giảm 9% về số lượng dự án nhưng lại tăng 27% về giá trị so với cùng kỳ.

Trong số đó thì Dự án điện Bạc Liêu LNG được đánh dấu là dự án tỷ đô đầu tiên trong năm 2020 với tổng vốn đầu tư là USD 4 tỷ, chiếm 59% so với tổng vốn đăng ký đầu tư nước ngoài.

335 dự án còn tồn tại đã được cấp phép để nâng vốn đầu tư lên hơn USD 3.07 tỷ, tăng vọt 46% so với cùng kỳ năm ngoái.

Từ tháng 1 đến tháng 4, các nhà đầu tư nước ngoài đã bỏ ra gần USD 2 tỉ để mua cổ phần hay góp vốn vào các doanh nghiệp Việt Nam, giảm 65% so với cùng kỳ.

Theo báo cáo của Cục Đầu tư nước ngoài, các nhà đầu tư nước ngoài cam kết đầu tư vào 18 lĩnh vực, trong đó lĩnh vực công nghiệp chế biến, chế tạo dẫn đầu với tổng vốn đầu tư đạt gần USD 6 tỉ, chiếm 48,4% tổng vốn. Thứ hai là lĩnh vực sản xuất, phân phối điện với tổng vốn đầu tư USD 3,9 tỉ và thứ ba là lĩnh vực bán buôn bán lẻ với tổng vốn đăng ký 776 triệu USD. Riêng hoạt động kinh doanh bất động sản đứng thứ 4 thu hút được 665 triệu USD.

Trong số 54 địa phương thu hút vốn FDI trong giai đoạn 4 tháng đầu năm nay, tỉnh Bạc Liêu xếp đầu tiên với USD 4 tỉ. Tỉnh Bà Rịa – Vũng Tàu theo sau với USD 1.9 tỉ và TP.HCM xếp thứ 3 với 1.31 tỉ. Vị trí tiếp theo là Hà Nội, Hà Nam và tỉnh Bình Dương.

Xuất khẩu của lĩnh vực có đầu tư nước ngoài tăng 1.5 % so với năm ngoái

lên đến USD 55.75 tỉ, chiếm 69.3% giá trị xuất khẩu của cả nước. Trong khi đó, giá trị nhập khẩu của lĩnh vực này cũng tăng 3% đạt USD 46.32 tỉ, chiếm 58% tỉ trọng nhập khẩu của cả nước.

Mặc dù tác động tiêu cực của đại dịch COVID-19, lĩnh vực này vẫn đạt thặng dư thương mại là USD 10.2 tỉ theo báo cáo của Cục Đầu tư nước ngoài.

Nghiên cứu của Ngân hàng Standard Chartered dự báo rằng luồng vốn FDI sẽ tuột dốc xuống dưới USD 10 tỉ trong năm nay cùng với những rủi ro tiêu cực nếu mối lo về vi-rút tiếp diễn trong nửa cuối năm.

Hoạt động xây dựng có khả năng giảm và kéo theo sự giảm sút trong tình hình đầu tư FDI. Tăng trưởng xuất khẩu rất có thể giảm mạnh trước tình hình nhu cầu của thế giới thấp hơn trước. Trong khi đó tăng trưởng nhập khẩu có khả năng duy trì nhưng với tốc độ chậm hơn trước, giữ cho cán cân thương mại thặng dư trong năm 2020.



How Covid-19 has an effect on main export sectors

All four major export sectors of Vietnam, i.e., electronics, textiles, footwears and wooden furnitures, were heavily affected by the Covid-19 epidemic, resulting in a sharp decline in customer demand. Many businesses had to

dismiss workers due to serious job losses.

The Covid-19 Impact Assessment Report sent by the Ministry of Industry and Trade to the Prime Minister has clearly pointed out the impact on the major export industries.

➤ ELECTRONICS AND WOODEN FURNITURES IN DISTRESS

According to The Ministry of Industry and Trade, Samsung's global sales and outputs are forecast to decline due to the overall impact of the epidemic on electronics industries. Samsung Vietnam is also expected to reduce its export target to about 45.5 billion USD in 2020 (compared to 51.38 billion USD in 2019).

Vietnam's electronics industry will be greatly affected in the next quarters of 2020 because the complicated epidemic development is likely to reduce demand for electronic products from the US and European markets.

In particular, the US and European markets respectively account for 17% and 24% of the export turnover of phones and

components; and about 17% and 14% separately of Vietnam's exports of computers, electronic products and components.

"The two markets constitute over 50% of the export value of Samsung Electronics Vietnam, of which, the US market makes up more than 20% and the European one more than 30%", said the Ministry of Industry and Trade.

Market research firm Strategy Analytics Inc. estimates that the global smartphone sales in 2020 might be reduced by 10% due to the spread of Covid-19 to the US and Europe. The decline in demand for electronic products in the world will hit Vietnam's market as well as electronics manufacturing industry.

➤ ORDERS FOR TEXTILES AND FOOTWEARS TO FALL BY 70% IN APRIL AND MAY

The Ministry of Industry and Trade calculates that the orders for textiles and footwears will be reduced by about 70% in April and May; new orders from June will not be put into negotiation and the progress on the orders recovery by the end of 2020 will be at snail's pace.

Trade exports to the US and the EU have plunged, and the search for alternative markets has encountered many obstacles. To give an example, the diversion into the domestic production is not feasible for now because the majority of Vietnamese enterprises process the export orders from foreign brands so that the designs and materials are used only to satisfy the foreign consumer tastes.

On the other hand, domestic demand is also decreasing due to national epidemic prevention measures as well as the reduction

of the people's spending on non-essential goods. In addition, while Chinese enterprises are re-operating in the coming time, Vietnamese enterprises' products will face intense competition from Chinese imported ones, with the high possibility that this will be done through acts of trade fraud, dumping and smuggling.

Textiles, leathers and footwears are Vietnam's key export industries, accounting for more than 23% of total exports. These industries only consume about 10% of the domestic production value, while the remaining 90% is exported. Therefore, the decline in the consumption demand from the US and European markets in the context of the quarantine will greatly impact the total export turnover of Vietnam (The US and European markets account for about 45% and 18% of textile and apparel export respectively; and about 36% and 27% of Vietnam's footwear export separately).



Dịch Covid-19 tác động ra sao tới ngành xuất khẩu lớn

Cả 4 ngành đóng góp cho xuất khẩu lớn của Việt Nam, đứng đầu là điện tử, dệt may, da giày và đồ gỗ đều bị ảnh hưởng nặng nề do dịch Covid-19, khiến đơn hàng sụt giảm mạnh, nhiều doanh nghiệp đã phải cho công

nhân nghỉ việc do thiếu việc làm trầm trọng.

Báo cáo đánh giá tác động Covid-19 vừa được Bộ Công Thương gửi Thủ tướng Chính phủ đã chỉ ra mức độ ảnh hưởng của các ngành xuất khẩu lớn, từ điện tử, dệt may, giày dép và đồ gỗ.

❖ ĐIỆN TỬ, ĐỒ GỖ LAO ĐÀO

Bộ Công Thương cho biết, doanh thu và sản lượng toàn cầu của Samsung dự báo sẽ giảm do ảnh hưởng chung của dịch bệnh đến ngành điện tử nói chung. Samsung Việt Nam cũng dự kiến giảm mục tiêu xuất khẩu xuống còn khoảng 45,5 tỷ USD trong năm 2020 (so với 51,38 tỷ USD năm 2019).

Ngành điện tử Việt Nam dự kiến sẽ bị ảnh hưởng lớn trong các quý tiếp theo của năm 2020 do diễn biến dịch bệnh phức tạp có khả năng làm sụt giảm nhu

cầu tiêu thụ sản phẩm điện tử tại các thị trường Mỹ và châu Âu.

Trong đó, thị trường Mỹ và châu Âu lần lượt chiếm khoảng 17% và 24% kim ngạch xuất khẩu nhóm hàng điện thoại và linh kiện; và lần lượt khoảng 17% và 14% kim ngạch xuất khẩu nhóm hàng máy vi tính, sản phẩm điện tử và linh kiện của Việt Nam.

"2 thị trường nêu trên chiếm khoảng hơn 50% giá trị xuất khẩu sản phẩm của Samsung Electronics Việt Nam, trong đó,

thị trường Mỹ chiếm khoảng trên 20% và thị trường châu Âu chiếm khoảng trên 30%", Bộ Công Thương chỉ rõ.

Hãng nghiên cứu thị trường Strategy Analytics Inc. đánh giá, doanh số smartphone toàn cầu năm 2020 có thể giảm 10% do tác động của dịch bệnh Covid-19 lan rộng sang Mỹ và châu Âu. Việc sụt giảm nhu cầu sử dụng sản phẩm điện tử trên thế giới sẽ ảnh hưởng không nhỏ đến thị trường cũng như ngành sản xuất điện tử tại Việt Nam.

❖ ĐƠN HÀNG DỆT MAY, DA GIÀY GIẢM 70% TRONG THÁNG 4, 5

Bộ Công Thương tính toán, số lượng đơn hàng trong tháng 4, tháng 5 của dệt may và da giày sẽ bị giảm khoảng 70%, các đơn hàng mới từ tháng 6 trở đi sẽ chưa được đàm phán và khả năng phục hồi đơn hàng đến cuối năm 2020 sẽ rất chậm.

Xuất khẩu sang Mỹ, EU ngấm đòn sụt giảm đơn hàng nhưng việc tìm kiếm các thị trường thay thế gặp nhiều vướng mắc. Đơn cử, việc chuyển hướng vào thị trường nội địa không khả thi do đa số doanh nghiệp Việt Nam gia công xuất khẩu cho các thương hiệu nước ngoài, do đó các mẫu mã, nguyên liệu sử dụng nhằm để đáp ứng thị hiếu của nước ngoài, không phải cho thị trường trong nước.

Mặt khác, nhu cầu tiêu thụ trong nước cũng đang giảm sút do các biện pháp phòng dịch cũng như tâm lý giảm chi tiêu những mặt hàng không thiết yếu. Ngoài ra, trong thời gian tới,

do các doanh nghiệp Trung Quốc đã hoạt động trở lại, các sản phẩm của doanh nghiệp Việt Nam sẽ gặp sự cạnh tranh rất lớn từ hàng hoá nhập khẩu của Trung Quốc, trong đó không loại trừ các hành vi gian lận thương mại, bán phá giá hay nhập lậu hàng hoá của quốc gia này sang Việt Nam.

Dệt may, da – giày là các ngành công nghiệp xuất khẩu chủ lực của Việt Nam, chiếm hơn 23% tổng kim ngạch xuất khẩu. Các ngành này chỉ tiêu thụ trong nước khoảng 10% giá trị sản lượng sản xuất, 90% còn lại là xuất khẩu, do đó, sự sụt giảm nhu cầu tiêu thụ của thị trường Mỹ và châu Âu trong bối cảnh phong tỏa bởi dịch bệnh đối với các ngành này sẽ tác động rất lớn đến tổng kim ngạch xuất khẩu của Việt Nam (thị trường Mỹ và châu Âu lần lượt chiếm khoảng 45% và 18% kim ngạch xuất khẩu hàng dệt may; và lần lượt khoảng 36% và 27% kim ngạch xuất khẩu giày dép của Việt Nam).



Investment Promotion Division – ITPC

Address: 51 Dinh Tien Hoang Street, District 1, Ho Chi Minh City

Telephone: (028) 3911 1314

Manager: Lê Thanh Phong

Email: investment@itpc.gov.vn

Website: www.itpc.gov.vn

Deadlines for tax and land use fee payments extended

P rime Minister Nguyen Xuan Phuc on April 8 approved Decree No 41/2020/NĐ-CP on the ex-tension of deadlines for tax and land use fee payments to support businesses suffering from the COVID-19 pandemic.

The decree took effect immediately and the ex-tension would be five months from the deadline for payments.

Accordingly, businesses operating in the agro-forestry-fishery, food processing, textile, gar-ment and construction industries would enjoy the extension, besides those operating in trans-portion, warehouse, accommodation and catering, education, medical services and part-supply sectors.

Others subject to the extension included small and micro-sized enterprises and credit institu-tions and branches of foreign banks which provided support to their customers who were hit by the COVID-19 pandemic following the re-quirements of the State Bank of Vietnam (SBV).

The SBV would be in charge of announcing the list of eligible banks for the extension.

The five-month extension would be given to value added tax (VAT) of the assessment peri-ods of March, April, May, June, the first quarter and the second quarter. As a result, the payment of VAT of March assessment period would be



Documentary photo

extended to September 20 while of second quarter assessment period to December 20.

For corporate income tax (CIT), the extension would be given to the remaining sums of 2019, provisional tax of the assessment period of the first and the second quarter.

For household and individual businesses, the deadlines for paying VAT and CIT will be ex-tended to December 31.

Payment of land use fees would also extended five months from May 31.

The decree also allowed businesses operating in multiple sectors, one of

which was subjected to the extension, would also enjoy the extension for all payable VAT and CIT.

The Ministry of Finance estimated that a total of 180 trillion VND (7.64 billion USD) worth of taxes and fees would be extended. Still, the sum would still be collected to the State budget within this year.

Taxpayers must submit a proposal to the tax management agencies before July 30 to be given the extension.

According to the ministry, more than 700,000 enterprises or 98 percent of firms would be giv en the extension.



Business Service Division – ITPC

Address: 51 Dinh Tien Hoang Street, District 1, Ho Chi Minh City

Telephone: (028) 3910 4903

Manager: Nguyễn Thị Thanh Phương

Website: www.itpc.gov.vn

Gia hạn thời gian nộp thuế và phí sử dụng đất cho doanh nghiệp

Ngày 8/4/2020 Thủ tướng Nguyễn Xuân Phúc đã phê chuẩn Nghị định số 41/2020/NĐ-CP về việc gia hạn thời hạn nộp thuế và phí sử dụng đất để hỗ trợ các doanh nghiệp bị ảnh hưởng bởi đại dịch COVID-19.

Nghị định này có hiệu lực ngay lập tức và thời gian gia hạn sẽ là 5 tháng kể từ thời hạn thanh toán.

Theo đó, các doanh nghiệp hoạt động trong các ngành nông lâm nghiệp, chế biến thực phẩm, dệt may, xây dựng sẽ được hưởng sự gia hạn này, bên cạnh các doanh nghiệp hoạt động trong lĩnh vực vận tải, kho, nhà ở và ăn uống, giáo dục, dịch vụ y tế và dịch vụ cung ứng phụ kiện sẽ là nhóm ngành được áp dụng theo nghị định này.

Các đối tượng khác được gia hạn thời gian nộp thuế và phí bao gồm các doanh nghiệp nhỏ, siêu nhỏ, các tổ chức tín dụng và chi nhánh của các ngân hàng nước ngoài hỗ trợ cho khách hàng bị ảnh hưởng bởi đại dịch COVID-19 theo yêu cầu của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam (Ngân hàng Nhà nước).

Ngân hàng Nhà nước sẽ chịu trách nhiệm công bố danh sách các ngân hàng đủ điều kiện gia hạn.

Thời gian gia hạn nộp thuế cho thuế giá trị gia tăng (VAT) của các kỳ của tháng 3, tháng 4, tháng 5, tháng 6, quý đầu tiên và quý hai. Do đó, việc thanh toán thuế VAT của kỳ đánh giá tháng 3

sẽ được kéo dài đến ngày 20 tháng 9 trong khi giai đoạn đánh giá quý II đến ngày 20 tháng 12.

Đối với thuế thu nhập doanh nghiệp (TNDN), phần thuế được giãn nộp là thuế Thu nhập doanh nghiệp còn lại của năm 2019, thuế tạm thời của giai đoạn đánh giá của quý đầu tiên và quý II 2020.

Đối với các doanh nghiệp tư nhân và hộ cá thể, thời hạn nộp thuế VAT và thuế TNDN sẽ được kéo dài đến ngày 31 tháng 12.

Thời hạn thanh toán phí sử dụng đất cũng sẽ kéo dài 05 tháng kể từ ngày 31/05/2020.

Nghị định cũng cho phép các doanh nghiệp hoạt động trong nhiều lĩnh vực, một trong số đó được gia hạn, cũng sẽ được hưởng phần mở rộng này cho tất cả VAT và thuế TNDN phải nộp.

Bộ Tài chính ước tính tổng số thuế và phí được gia hạn trong đợt này trị giá 180 nghìn tỷ đồng (7,64 tỷ USD). Tuy nhiên, số tiền vẫn sẽ được thu vào ngân sách nhà nước trong năm nay.

Người nộp thuế phải nộp đề xuất cho cơ quan quản lý thuế trước ngày 30 tháng 7 để được gia hạn.

Theo Bộ tài chính, hơn 700.000 doanh nghiệp hoặc 98% doanh nghiệp sẽ được gia hạn nộp thuế và phí.



Ảnh TL



Training and Coaching Division – ITPC

Address: 51 Dinh Tien Hoang Street, District 1, Ho Chi Minh City

Telephone: (028) 3910 4730

Manager: Trần Xuân Trang

Email: huanluyen@itpc.gov.vn

Website: www.itpc.gov.vn

Ho Chi Minh City

Accompanying with enterprises to overcome difficulties caused by the COVID-19

The COVID-19 forces many enterprises in Ho Chi Minh City (HCMC) into bare-minimum or even stops their operations. Therefore, the City government has proposed the solutions along with the prevention and control action plan to help the business community deals with difficulties as well as to create a premise for the City's economy rapidly recovery after the epidemic.

Despite difficulties caused by the complicated developments of the COVID-19, enterprises, and organizations still have opportunities to identify and grab new ways of doing business, or either improve traditional business models based on available human capital and material resources, said by the Associate Professor, Dr. Nguyen Khac Quoc Bao, Head of Finance Faculty (University of Economics HCMC). That leads to a change in the existing business and working methods to be adaptable.

According to a report of the HCMC People's Committee, more than 1.350 enterprises of the city were dissolved in the first three months of 2020, increased 37,6% compared with the same period in 2019. Thus the HCMC People's Committee has submitted a proposal to the Prime Minister of which recommended solutions to support enterprises in tourism, exporting, supporting industries, micro-and small-sized enterprises, applying high-tech business sectors etc...in solving such problems.

Accordingly, it has proposed a 50% reduction for value-added tax, corporate income tax, and import tariffs, and the payment time should be delayed until the third or fourth quarter of 2020 as well.

For financial and credit policies, it is important to facilitate the city's enterprises to access the credit package worth VND 205 trillion approved by Prime Minister. Besides, a 50% reduction of land rental fees for the year 2020 and 2021; and a delay of land lease fee payment term (interest-free) to early 2021 is also recommended.

The HCMC People's Committee also requires all the city agencies, departments, and sectors to involve in this program.

In the field of import and export, Director of HCMC Customs Department, Mr. Dinh Ngoc Thang said that the agency beefed up the application of smart support system, apply digital tools for working online to cut down on the administrative procedures, help enterprises minimize their time traveling to the customs offices.

Additionally, to resolve challenging customs clearance due to epidemic, the HCMC Customs Department has set up a scenario for customs clearance at border gates, seaports, and airports. Specifically, the City Customs Department has already prepared a plan to "set up a field clearance customs unit" when necessary so that the importing and exporting activities will not be interrupted even in the worst situation.

In the context of the COVID-19 outbreak, the HCMC Industry and Trade sector has set up specific solutions such as following up closely with enterprises' production and trading situation; working with related branches (Tax, Customs, State Bank, Electricity...) to resolve obstacles as requested by enterprises. The Director of the HCMC Industry and Trade Department, Mr. Pham Thanh Kien, said the agency had consulted with the HCMC People's Committee to stimulate the investment stimulus program to support enterprises to invest in renewing machinery - technology, expanding production, improving productivity and product quality to increase competitiveness.

The HCMC People's Committee has also established a working group to support businesses in this epidemic circumstance.

The working group headed by Vice Chairman of the People's Committee Tran Vinh Tuyen; Director of the Department of Planning and Investment of Le Thi Huynh Mai is the Permanent Vice Chairman; Chief of Office of Ha Phuoc Thang City People's Committee is the Vice Leader; leaders of related departments and agencies and 24 district People's Committee working as members.

This working group is tasked to advise the People's Committee on solutions to remove difficulties for businesses, ensure production and business activities, social security and support workers in the situation of the COVID-19 epidemic.



Thành phố Hồ Chí Minh

Đồng hành cùng doanh nghiệp vượt qua khó khăn

Do ảnh hưởng nặng nề của dịch Covid-19, hiện nhiều doanh nghiệp trên địa bàn thành phố Hồ Chí Minh phải hoạt động cầm chừng, thậm chí ngừng hoạt động. Chính vì vậy, song song với công tác phòng, chống dịch, thành phố đã đề ra những giải pháp tháo gỡ khó khăn cho cộng đồng doanh nghiệp trong giai đoạn hiện nay, tạo tiền đề để kinh tế thành phố phục hồi nhanh chóng sau dịch bệnh.

PGS.TS Nguyễn Khắc Quốc Bảo, Trưởng khoa Tài chính (Trường Đại học Kinh tế thành phố Hồ Chí Minh) cho rằng, trong giai đoạn dịch bệnh Covid-19 diễn biến phức tạp, bên cạnh khó khăn, vẫn còn những cơ hội dành riêng cho các doanh nghiệp, tổ chức nhận diện và nắm bắt được những phương thức làm ăn mới, hoặc cải tiến các mô hình truyền thống dựa trên nguồn nhân lực, vật lực sẵn có. Những phương thức kinh doanh, phương pháp làm việc hiện hữu buộc phải thay đổi để thích ứng.

Theo báo cáo của UBND thành phố Hồ Chí Minh, trong 3 tháng đầu năm, thành phố có hơn 1.350 doanh nghiệp giải thể, tăng 37,6% so với cùng kỳ năm trước. Tháo gỡ khó khăn cho doanh nghiệp, UBND thành phố Hồ Chí Minh đã kiến nghị Thủ tướng Chính phủ một số giải pháp hỗ trợ doanh nghiệp hoạt động trong các lĩnh vực như: Du lịch, xuất khẩu, công nghiệp hỗ trợ, doanh nghiệp nhỏ và vừa, doanh nghiệp ứng dụng công nghệ cao...

Theo đó, thành phố kiến nghị miễn, giảm 50% thuế giá trị gia tăng, giảm 50% thuế thu nhập doanh nghiệp, giảm 50% thuế nhập khẩu và đề xuất lùi thời gian nộp thuế sang quý III hoặc quý IV-2020. Về chính sách tài chính, tín dụng, cho phép các doanh nghiệp của thành phố tham gia gói hỗ trợ tín dụng 250.000 tỷ đồng đã được Thủ tướng Chính phủ duyệt. Thành phố cũng kiến nghị giảm 50% tiền thuê đất phải nộp trong năm 2020 và năm 2021; đồng thời hoãn nộp tiền thuê đất (miễn lãi suất) sang đầu năm 2021...

UBND thành phố Hồ Chí Minh cũng yêu cầu các cơ quan, ban, ngành tích cực vào cuộc hỗ trợ doanh nghiệp. Đối với lĩnh vực xuất nhập khẩu, Cục trưởng Cục Hải quan thành phố Hồ

Chí Minh Đinh Ngọc Thắng cho biết, cơ quan này đẩy mạnh ứng dụng hệ thống hỗ trợ thông minh, giải quyết công việc trực tuyến để hạn chế thủ tục giấy tờ, giúp doanh nghiệp giảm tối đa thời gian đến trụ sở hải quan xử lý thủ tục.

Bên cạnh đó, nhằm ứng phó với tình huống thông quan khó khăn do dịch bệnh, Cục Hải quan thành phố Hồ Chí Minh đã xây dựng kịch bản cho việc thông quan tại các cửa khẩu, cảng biển, sân bay. Cụ thể, trong tình huống xấu nhất, để không làm gián đoạn hoạt động xuất, nhập khẩu của doanh nghiệp, Cục Hải quan thành phố đã chuẩn bị sẵn phương án “thành lập đơn vị thông quan dã chiến” khi cần thiết.

Trong bối cảnh dịch bệnh, ngành Công Thương thành phố Hồ Chí Minh đã đề ra các giải pháp cụ thể như tăng cường nắm bắt tình hình sản xuất, kinh doanh của doanh nghiệp; làm việc với các ngành liên quan (Cục Thuế, Cục Hải quan, Ngân hàng Nhà nước, Điện lực...) để tháo gỡ khó khăn theo kiến nghị của doanh nghiệp. Giám đốc Sở Công Thương thành phố Hồ Chí Minh Phạm Thành Kiên cho biết, Sở đã tham mưu với UBND thành phố chương trình kích cầu đầu tư nhằm hỗ trợ doanh nghiệp đầu tư đổi mới máy móc thiết bị - công nghệ, mở rộng sản xuất, nâng cao năng suất, chất lượng sản phẩm để tăng tính cạnh tranh.

UBND TPHCM cũng thành lập Tổ công tác hỗ trợ cho các doanh nghiệp trong tình hình dịch bệnh Covid-19.

Theo đó, Tổ công tác hỗ trợ cho các doanh nghiệp trong tình hình dịch bệnh Covid-19 do Phó Chủ tịch UBND TP Trần Vĩnh Tuyến làm Tổ trưởng; Giám đốc Sở Kế hoạch và Đầu tư TP Lê Thị Huỳnh Mai làm Tổ phó Thường trực; Chánh Văn phòng UBND TP Hà Phước Thắng làm Tổ phó; lãnh đạo các sở, ngành liên quan và UBND 24 quận, huyện làm thành viên.

Tổ Công tác có nhiệm vụ tham mưu UBND TP các giải pháp tháo gỡ khó khăn cho doanh nghiệp, đảm bảo hoạt động sản xuất kinh doanh, an sinh xã hội và hỗ trợ cho người lao động trong tình hình dịch bệnh Covid-19 trên địa bàn TP.



Business Information Division – ITPC

Address: 51 Dinh Tien Hoang Street, District 1, Ho Chi Minh City

Telephone: (028) 3829 7426

Manager: Trần Hậu Vy

Email: info@itpc.gov.vn

Website: www.itpc.gov.vn

Việt Nam's efforts to improve international trade policy



Executive Vice President of the Japan External Trade Organisation (JETRO) Hironobu Kitagawa, who was once JETRO's Chief Representative in Việt Nam, speaks to Vietnam News Agency about the country's efforts to improve its international trade policies on the occasion of its 45th National Reunification Day (April 30)

❖ WHAT DO YOU THINK ABOUT VIỆT NAM'S SOCIO-ECONOMIC DEVELOPMENT ACHIEVEMENTS OVER THE YEARS, ESPECIALLY AFTER THE ĐỔI MỚI (RENEWAL) PROCESS?

Since the launch of the Đổi mới policy in 1986, the economy has drastically developed. According to the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD), Việt Nam's GDP jumped from US\$5 billion in 1986 to \$245 billion in 2018 - the highest rate in ASEAN. When compared to the approximately 2.5-fold growth by Japan's GDP in the same period, we can see how rapid Việt Nam's economy has developed.

One factor for the GDP growth is the success in drawing foreign companies to the country as well as expanding exports.

Regarding exports, the amount in 1986 was less than one-tenth of that of Malaysia or Thailand. But in 2018, it increased to more than \$240 billion, catching up with both countries.

The efforts the country made to improve its international trade policy by monitoring world trends have been highly praised by foreign companies. Specifically, these efforts include the enforcement of the US-Vietnam Bilateral Trade Agreement and the accession to the World Trade Organisation (WTO) and the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership (CPTPP).

❖ DO YOU HAVE ANY RECOMMENDATIONS FOR OUR LEADERS TO PROMOTE SUSTAINABLE DEVELOPMENT?

According to our survey on Business Conditions of Japanese Companies in Asia and Oceania in 2019, the business sentiment of Japanese companies in Việt Nam was the highest within ASEAN (63.9 per cent of respondents answered that they intended to expand).

In the meantime, respondents were most concerned about "increased labour costs" (61.1 per cent), "unclear policy management by local government" (42.6 per cent) and "high employee turnover rate" (38.6 per cent), which were listed at the top of "the risks related to the investment environment".

❖ JAPAN AND JAPANESE COMPANIES HAVE GREATLY CONTRIBUTED TO VIỆT NAM'S SOCIO-ECONOMIC DEVELOPMENT. HOW CAN WE FURTHER STRENGTHEN THIS GOOD RELATIONSHIP?

We need to be vividly aware of the potential of synergy born through combining the knowledge of Japan and Việt Nam. With the birth of unicorns such as VNG in the IT field, in particular, Việt Nam's potential may be higher than that of Japan. The exchange of youth, such as university students, and highly skilled human resources of both countries is also important to promote synergy.

In addition to that, one potential field where synergy has the potential to be born is in the agricultural, forestry and fishery industry, the largest in Việt Nam. Approximately 40 per cent (37.7 per cent) of the country's working population are engaged in the industry. However, as it accounts for a little under 20 per cent of GDP by industry, greater value must be added to it.



Financing & Accounting Division – ITPC

Address: 51 Dinh Tien Hoang Street, District 1, Ho Chi Minh City

Telephone: (028) 3910 4373

Manager: Phạm Tố Nga

Email: ketoan@itpc.gov.vn

Website: www.itpc.gov.vn

JETRO đánh giá cao nỗ lực cải thiện chính sách thương mại của Việt Nam

Phó Chủ tịch JETRO cho biết các doanh nghiệp nước ngoài đánh giá cao các nỗ lực của Việt Nam nhằm cải thiện chính sách thương mại quốc tế bằng cách theo sát các xu hướng trên thế giới.

Nhân dịp kỷ niệm 45 năm ngày thống nhất đất nước (30/4/1945-30/4/2020), phóng viên TTXVN tại Tokyo đã có cuộc phỏng vấn ông Hironobu Kitagawa, Phó Chủ tịch Tổ chức Xúc tiến Thương mại Nhật Bản (JETRO).

➤ ÔNG ĐÁNH GIÁ NHƯ THẾ NÀO VỀ CÁC THÀNH TỰU PHÁT TRIỂN KINH TẾ-XÃ HỘI CỦA VIỆT NAM 45 NĂM SAU GIẢI PHÓNG, NHẤT LÀ TRONG QUÁ TRÌNH ĐỔI MỚI?

Kể từ khi Việt Nam bắt đầu chính sách Đổi mới vào năm 1986, nền kinh tế nước này đã phát triển mạnh mẽ. Theo Hội nghị Liên hợp quốc về Thương mại và Phát triển (UNCTAD), Tổng sản phẩm quốc nội (GDP) của Việt Nam đã tăng gần 50 lần, từ 5 tỷ USD vào năm 1986 lên 245 tỷ USD vào năm 2018. Đó là tỷ lệ tăng trưởng cao nhất trong Hiệp hội các quốc gia Đông Nam Á (ASEAN). So với tốc độ tăng trưởng GDP xấp xỉ 2,5 lần của Nhật Bản trong cùng giai

đoạn, chúng ta có thể thấy nền kinh tế Việt Nam đã phát triển nhanh như thế nào.

Một nguyên nhân dẫn tới sự tăng trưởng của Việt Nam là thành công trong việc thu hút các doanh nghiệp nước ngoài tới nước này và mở rộng hoạt động xuất khẩu. Về xuất khẩu, năm 1986, kim ngạch xuất khẩu của Việt Nam chưa bằng 1/10 của Malaysia hay Thái Lan.

Tuy nhiên, vào năm 2018, kim ngạch xuất khẩu của Việt Nam đã tăng lên hơn 240

tỷ USD, bắt kịp các quốc gia láng giềng.

Các nỗ lực của Việt Nam nhằm cải thiện chính sách thương mại quốc tế bằng cách theo sát các xu hướng trên thế giới đã được các doanh nghiệp nước ngoài đánh giá cao. Đáng chú ý, các nỗ lực này bao gồm việc đưa vào thực thi Hiệp định thương mại song phương Việt-Mỹ, gia nhập Tổ chức Thương mại Thế giới (WTO) và tham gia Hiệp định Đối tác Toàn diện và Tiến bộ xuyên Thái Bình Dương (CPTPP).

➤ ÔNG CÓ ĐỀ XUẤT GÌ GIÚP CÁC NHÀ LÃNH ĐẠO VIỆT NAM DUY TRÌ SỰ PHÁT TRIỂN KINH TẾ BỀN VỮNG CỦA ĐẤT NƯỚC TRONG TƯƠNG LAI?

Trong cuộc khảo sát về tình hình kinh doanh của các doanh nghiệp Nhật Bản ở châu Á và châu Đại Dương do JETRO tiến hành trong năm 2019, các doanh nghiệp Nhật Bản đánh giá Việt Nam cao nhất trong khối ASEAN khi có tới 63,9% trong số doanh nghiệp được hỏi cho biết họ dự định sẽ mở rộng hoạt động kinh doanh tại nước này.

Tuy nhiên, có 61,1% doanh nghiệp tham gia cuộc khảo sát trên bày tỏ quan ngại về vấn đề “chi phí nhân công tăng,” 42,6% quan ngại về vấn đề “quản trị chính sách không rõ ràng của chính quyền địa phương” và 38,6% lo ngại về vấn đề “tỷ lệ nhân viên chuyển việc cao.” Đây chính là các nhân tố đứng đầu trong danh sách “các rủi ro liên quan tới môi trường kinh doanh”.

➤ TRONG THỜI QUA QUA, CHÍNH PHỦ VÀ CÁC DOANH NGHIỆP NHẬT BẢN ĐÃ ĐÓNG GÓP QUAN TRỌNG VÀO QUÁ TRÌNH PHÁT TRIỂN KINH TẾ-XÃ HỘI Ở VIỆT NAM. THEO ÔNG, CHÚNG TA CẦN LÀM GÌ ĐỂ THÚC ĐẨY MỐI QUAN HỆ TỐT ĐẸP NÀY TRONG TƯƠNG LAI?

Chúng ta cần nhận thức rõ tiềm năng của sự hợp tác thông qua việc kết hợp tri thức của Nhật Bản và Việt Nam. Với sự ra đời của các kỳ lân như VNG (Công ty Cổ phần Tập đoàn Vina) trong lĩnh vực công nghệ thông tin, tiềm năng của Việt Nam có thể cao hơn so với Nhật Bản.

Hoạt động giao lưu của giới thanh niên, như giữa các sinh viên đại học, và các nguồn nhân lực có kỹ năng cao của hai nước đóng vai trò rất quan trọng cho sự hợp tác này.

Bên cạnh đó, một lĩnh vực tiềm năng khác cho sự hợp tác giữa hai nước đó là

nông, lâm và ngư nghiệp. Có gần 40% (chính xác là 37,7%) lực lượng lao động của Việt Nam đang làm việc trong lĩnh vực này. Tuy nhiên, do lĩnh vực này chỉ chiếm chưa tới 20% (chính xác là 15%) GDP của Việt Nam nên cần phải nâng cao giá trị gia tăng trong ngành này.



An introduction of the new website interface



Until now with our enthusiasm, Investment and Trade Promotion Centre (ITPC) has connected and conveyed many useful information on media means. These activities enable the business community quickly access information about foreign markets, management information system (MIS), policy mechanisms... in order to promptly make decisions in their own business activities.

In the near future, ITPC will officially launch a new website interface at <http://www.itpc.hochiminhcity.gov.vn/> or <http://www.itpc.gov.vn>. With the new website interface, ITPC hopes to give a new and user-friendly style as well as appearance to the business community, exporters, importers and investors.

Online Trade and Investment Information Portal (MIS) which is our official portal is not only ITPC's activities but also an address for businesses, partners, investors, media agencies and press to find information about ITPC. With a view to enhancing a channel to provide information to businesses about international markets, Online trade and investment information portal (MIS) has more than 920 reporting documents of 68 products in 21 categories corresponding to each export market; Vietnamese - English bilingual articles timely updating information on laws, environment and investment projects, domestic and foreign markets; updated 42 export markets including market characteristics, business culture, trade barriers.

In 2019, the website had more than 3.8 million visits from 208 countries and territories. Also in this year, ITPC

published 45 newsletters on trade and investment promotion and implemented 12 publications to provide information about 12 countries and territories, which were updated in detail and in time on the website. In the upcoming time, when the new website is officially put into operation, ITPC will also post videos of the program "Connecting economy" by ITPC in collaboration with Vietnam Television Center in Ho Chi Minh City (VTV9).

The highlight of this new website is the structured interface which is designed to be simple, easy to access and use. The website is divided into 2 specialized ports for each business object with different requirement. Vietnamese Portal (for exporters): including export information for specific products and markets, support for export sales, information about training courses and events about fairs and trade promotion delegations. English Portal (for international importers and foreign investors): international buyers can search for information about Vietnamese goods and connect with domestic sellers; which also contains Vietnam's export database, instructions on how to import goods from Vietnam, and trade incentives. Besides, the English Portal is a place for foreign investors who want to invest in Vietnam to easily obtain useful information such as opportunities, investment methods and things to know when investing in Vietnam.

The new website is an ITPC breakthrough to improve the efficiency of trade and investment promotion activities in the digital economy.



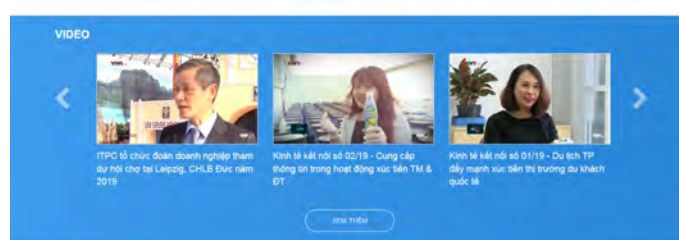
ITPC giới thiệu giao diện website mới

Thời gian qua với sự năng động của mình, Trung tâm Xúc tiến Thương mại và Đầu tư Thành phố (ITPC) đã kết nối và truyền tải nhiều thông tin hữu ích trên các phương tiện truyền thông. Các hoạt động này nhằm giúp cộng đồng doanh nghiệp có thể tiếp cận nhanh chóng thông tin về thị trường, ngành hàng, cơ chế chính sách... để từ đó kịp thời đưa ra nhiều quyết sách trong hoạt động kinh doanh của mình.

Sắp tới, ITPC chính thức ra mắt giao diện website mới tại địa chỉ <http://www.itpc.hochiminhcity.gov.vn/> hoặc <http://www.itpc.gov.vn>. Với việc thiết kế giao diện website mới, ITPC mong muốn sẽ mang đến cho cộng đồng doanh nghiệp, nhà xuất khẩu, nhập khẩu và nhà đầu tư một phong cách mới và diện mạo mới, gần gũi hơn với người sử dụng.

Cổng thông tin điện tử thương mại và đầu tư (MIS) là cổng thông tin điện tử chính thống về các hoạt động của ITPC và là địa chỉ để doanh nghiệp, đối tác, nhà đầu tư, cơ quan truyền thông, báo chí tìm kiếm thông tin về ITPC. Tăng cường kênh cung cấp thông tin cho doanh nghiệp về các thị trường quốc tế, Cổng thông tin điện tử thương mại và đầu tư (MIS) đã có hơn 920 tài liệu báo cáo của 68 sản phẩm thuộc 21 ngành hàng tương ứng với từng thị trường xuất khẩu; bài viết song ngữ Việt - Anh cập nhật kịp thời các thông tin về pháp luật, môi trường và các dự án đầu tư, thị trường trong và ngoài nước; cập nhật 42 thị trường xuất khẩu với nội dung về đặc điểm thị trường, tập quán văn hóa kinh doanh, các hàng rào bảo hộ. Trong năm 2019, website của ITPC đã có hơn 3,8 triệu lượt truy cập thông tin đến từ 208 quốc gia và vùng lãnh thổ. Cùng trong năm này, ITPC phát hành 45 kỳ bản tin xúc tiến thương mại và đầu tư, thực hiện 12 ấn phẩm cung cấp thông tin về 12 thị trường và đã được cập nhật đầy đủ, kịp thời lên website. Trong thời gian tới, khi website mới chính thức đi vào hoạt động, ITPC cũng sẽ đăng tải các video chương trình “Kinh tế kết nối” do ITPC phối hợp với Trung tâm Truyền hình Việt Nam tại Tp.HCM (VTV9) thực hiện.

Điểm nổi bật của website mới này là giao diện có cấu trúc được thiết kế đơn giản, dễ truy cập và sử dụng. Website được phân thành 2 cổng chuyên biệt dành riêng cho từng đối tượng doanh nghiệp có nhu cầu khác nhau. Cổng tiếng Việt (Dành cho nhà xuất khẩu): Nội dung bao gồm thông tin về xuất khẩu cho từng sản phẩm và thị trường cụ thể, hỗ trợ bán hàng xuất khẩu, thông tin về các khóa huấn



luyện cũng như các sự kiện về hội chợ và đoàn xúc tiến thương mại. Cổng tiếng Anh (Dành cho nhà nhập khẩu quốc tế và nhà đầu tư nước ngoài): tại đây, người mua quốc tế có thể tìm kiếm thông tin về hàng hóa của Việt Nam và kết nối giao thương với người bán hàng nội địa; chứa cơ sở dữ liệu xuất khẩu của Việt Nam, hướng dẫn cách nhập hàng từ Việt Nam và các ưu đãi thương mại. Bên cạnh đó, cổng tiếng Anh cũng là nơi dành cho các nhà đầu tư nước ngoài muốn đầu tư vào Việt Nam để được những thông tin hữu ích như cơ hội, cách đầu tư và những điều cần biết để đầu tư vào Việt Nam.

Website mới là bước đột phá của ITPC nhằm nâng cao hiệu quả hoạt động xúc tiến thương mại và đầu tư trong nền kinh tế số.



Administration Division – ITPC

Address: 51 Dinh Tien Hoang Street, District 1, Ho Chi Minh City

Telephone: (028) 3910 1304

Manager: Huỳnh Lê Phương

Email: doithoai@itpc.gov.vn

Website: www.itpc.gov.vn



The Investment & Trade Promotion Centre (ITPC) of Ho Chi Minh City, established under Decision No.104/2001/QĐ-UB dated November 1st,2001, is a governmental organization specializing in promotion trade and investment programs for Ho Chi Minh City.

ORGANIZATION STRUCTURE:

- Trade Promotion Division
- Investment Promotion Division
- Business Information Division
- Training and Coaching Division
- Business Service Division
- Financing & Accounting Division
- Administration Division

AFFILIATES

- Vietnam Export Association in Ho Chi Minh City (VEXA)
- Weekly Newsletter “Investment and Trade Promotion”
- Ho Chi Minh City Trade and Investment Promotion information Portal
- Investment Information and Export Showroom
- Business-to-Government Dialogue System of Ho Chi Minh City

MISSION -FUNCTION

- Organizing trade and investment promotion activities
- Acting as an advisor to People’s Committee of Ho Chi Minh City on export incentives and investment support policies.
- Working as a bridge between businesses and municipal authorities to solve business – related problems.

INVESTMENT & TRADE PROMOTION CENTRE - ITPC

Address: 51 Dinh Tien Hoang Street, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam

92 Nguyen Hue Street, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam

Tel: (84-28) 3823 6738 - 3910 1309

Fax: (84-28) 3824 2391

Email: itpc@itpc.gov.vn; info@itpc.gov.vn

Website: www.itpc.gov.vn